

# **Programma di mobilità all'estero studenti e per insegnanti - estate 2018**

## **Approvazione del registro da utilizzare nell'ambito del programma di mobilità**

### **Determinazione n. 85 del 24/04/2018**

**Approvazione del registro da utilizzare nell'ambito del programma di mobilità all'estero studenti di cui alla deliberazione n. 1793 di data 3 novembre 2017 e s.m. e del programma di mobilità all'estero insegnanti di cui alla deliberazione n. 319 di data 2 marzo 2018.**

PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Prot. n.

DETERMINAZIONE DEL DIRIGENTE N. 85 DI DATA 24 Aprile 2018

SERVIZIO ISTRUZIONE E FORMAZIONE DEL SECONDO GRADO, UNIV. E RICERCA

OGGETTO:

Approvazione del registro da utilizzare nell'ambito del programma di mobilità all'estero studenti di cui alla deliberazione n. 1793 di data 3 novembre 2017 e s.m. e del programma di mobilità all'estero insegnanti di cui alla deliberazione n. 319 di data 2 marzo 2018.

RIFERIMENTO : 2018-S116-00136

Pag 1 di 5

Num. prog. 1 di 9

LA DIRIGENTE

Vista la legge provinciale sulla scuola di data 7 agosto 2006, n. 5 e s.m. recante "Sistema educativo di istruzione e formazione del Trentino";

Visto il Regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento Europeo e del Consiglio, del 17 dicembre 2013, recante disposizioni comuni sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo, sul Fondo di coesione, sul Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale e sul Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca e disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo, sul Fondo di coesione e sul Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca, e che abroga il regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio;

Visto il Regolamento (UE) n. 1304/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 dicembre 2013 relativo al Fondo sociale europeo e che abroga il regolamento (CE) n. 1081/2006 del Consiglio;

Visto l'Accordo di Partenariato Italia (AP) 2014-2020, adottato con decisione della Commissione C (2014) 8021 del 29 ottobre 2014;

Visto il Programma Operativo Fondo sociale europeo 2014-2020 della Provincia autonoma di Trento, di seguito PO FSE, approvato dalla Commissione europea con decisione del 17 dicembre 2014 C(2014) 9884 e approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 2377 del 29 dicembre 2014;

Visto in particolare l'Asse 3 "Istruzione e formazione" del PO FSE che prevede fra le sue priorità il miglioramento delle competenze chiave degli allievi (obiettivo specifico 10.2), con particolare attenzione a quelle linguistiche, e la formazione linguistica degli insegnanti, non solo di lingua straniera, di tutto il sistema educativo trentino (dal nido d'infanzia all'istruzione e formazione del secondo ciclo) anche con azioni di

mobilità all'estero (obiettivo specifico 10.3);

Vista la legge provinciale di data 16 febbraio 2015, n. 2 recante "Attività della Provincia nell'ambito dell'Unione europea, rapporti interregionali e cooperazione territoriale" in particolare gli art. 18 - 20;

Visto il Regolamento di esecuzione dell'articolo 18 della legge provinciale 16 febbraio 2015, n. 2 -

"Attività della Provincia nell'ambito dell'Unione europea, rapporti interregionali e cooperazione territoriale" - per l'attuazione dei Programmi operativi 2014-2020 del Fondo sociale europeo e del Fondo europeo di sviluppo regionale, approvato con Decreto del Presidente della Provincia n. 12-

26/Leg. di data 14 settembre 2015, e in particolare l'art. 10 comma 4 che prevede la gestione delle operazioni previste dagli avvisi direttamente dall'autorità di gestione in collaborazione con le strutture provinciali di merito;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 799 del 18 maggio 2015 che approva "Metodologie e criteri di selezione delle operazioni cofinanziate dal Fondo sociale europeo", così

come approvato dal Comitato di sorveglianza congiunto del PO FSE e del PO FESR della provincia autonoma di Trento per il periodo di programmazione 2014-2020 nella seduta del 31 marzo 2015;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1690 di data 6 ottobre 2015 avente ad oggetto "Criteri e modalità per l'attuazione del Programma Operativo Fondo sociale europeo 2014-2020";

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1462 di data 30 agosto 2016 avente ad oggetto "Modifiche e integrazioni dei "Criteri e modalità per l'attuazione del Programma Operativo Ob. 2

RIFERIMENTO : 2018-S116-00136

Pag 2 di 5

Num. prog. 2 di 9

Fondo Sociale Europeo 2014-2020" per il periodo di programmazione del Fondo sociale europeo 2014-2020, approvati con deliberazione della Giunta provinciale 6 ottobre 2015, n. 1690";

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2302 di data 16 dicembre 2016 avente ad oggetto "Modalità di coordinamento organizzativo tra le strutture provinciali coinvolte nell'attuazione dei Programmi operativi Fondo sociale europeo (FSE) e Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR)

2014-2020 e l'Autorità di gestione (ai sensi dell'art. 3, comma 3, del regolamento d'esecuzione dell'articolo 18 della legge provinciale 16 febbraio 2015, n. 2, approvato con d.P.P. 14 settembre 2015, n. 12-26/Leg) e conseguente revoca della deliberazione 9 febbraio 2015, n. 154";

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2475 di data 29 dicembre 2016 avente ad oggetto "Approvazione delle descrizioni dei Sistemi di gestione e controllo dell'Autorità di gestione e dell'Autorità di certificazione relativamente ai Programmi operativi Fondo sociale europeo (PO

FSE) e Fondo europeo di sviluppo regionale (PO FESR) 2014-2020 della Provincia autonoma di Trento;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 21 di data 24 gennaio 2014 che ha approvato il progetto per la definizione del Piano straordinario di legislatura per l'apprendimento delle lingue comunitarie - Trentino Trilingue e nella quale sono stati individuati gli obiettivi generali del piano stesso;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 2055 di data 29 novembre 2014 con cui la Giunta provinciale ha approvato il primo stralcio del "Piano Trentino Trilingue", con il quale si dà attuazione al piano straordinario di legislatura approvando gli obiettivi intermedi e finali assegnati al sistema scolastico e individuando modalità e strumenti di applicazione;

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 327 di data 2 marzo 2018 avente ad oggetto "Modifiche e integrazioni dei "Criteri e modalità per l'attuazione del Programma Operativo Fondo Sociale Europeo 2014-2020", per il periodo di programmazione del Fondo sociale europeo 2014-

2020, approvati con deliberazione della Giunta provinciale 30 agosto 2016, n. 1462";

Visto l'articolo 31 della legge provinciale 30 novembre 1992, n. 23, recante "Principi per la democratizzazione, la semplificazione e la partecipazione all'azione amministrativa provinciale e norme in materia di procedimento amministrativo";

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1793 di data 3 novembre 2017 e s.m. avente ad oggetto "Approvazione dell'"Avviso per l'ammissione al programma di mobilità all'estero studenti per la frequenza di percorsi full immersion di lingua inglese e tedesca in Paesi dell'Unione Europea - annualità 2018" nell'ambito del Programma Operativo Fondo sociale europeo 2014-2020 della Provincia autonoma di Trento";

Vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 319 di data 2 marzo 2018 avente ad oggetto "Approvazione dell'"Avviso per l'ammissione al programma di mobilità insegnanti per la frequenza di percorsi full

immersion di lingua inglese e tedesca in Paesi dell'Unione Europea - annualità 2018" nell'ambito del Programma Operativo Fondo sociale europeo 2014-2020 della Provincia autonoma di Trento";

Considerato che i citati provvedimenti prevedono la presentazione, ai fini della restituzione della cauzione, di un apposito registro personale che deve essere compilato e firmato durante il percorso full immersion all'estero ed al termine dello stesso, predisposto dall'Amministrazione;

RIFERIMENTO : 2018-S116-00136

Pag 3 di 5

Num. prog. 3 di 9

Considerato che il medesimo registro, che ha ottenuto il parere positivo dell'Autorità di gestione, è stato già approvato e utilizzato nel programma di mobilità all'estero studenti e insegnanti annualità 2017;

Dato atto che il timbro dell'Istituto estero non è più richiesto ai sensi di quanto disposto dagli Avvisi approvati con deliberazioni n. 1793/2017 e s.m. e n. 319/2018;

Ritenuto, pertanto, di approvare, con il presente provvedimento, il registro di cui alle deliberazioni n. 1793 di data 3 novembre 2017 e s.m. e n. 319 di data 2 marzo 2018, secondo i fac-simile allegato 1) e allegato 2), parti integranti e sostanziali del presente provvedimento, da utilizzare, rispettivamente, nell'ambito dei percorsi full immersion di lingua inglese e lingua tedesca;

Tutto ciò premesso,

**DETERMINA**

1. di approvare, come indicato nelle premesse, il registro da utilizzare nell'ambito del programma di mobilità all'estero estate 2018 per studenti e del programma di mobilità all'estero estate 2018 per insegnanti di cui, rispettivamente, alle deliberazioni n. 1793 di data 3 novembre 2017 e s.m. e n. 319 di data 2 marzo 2018, secondo i fac-simile allegato 1) e allegato 2), parti integranti e sostanziali del presente provvedimento;

2. di dare atto che dal presente provvedimento non derivano impegni di spesa né accertamenti di entrata a carico del bilancio provinciale.

RIFERIMENTO : 2018-S116-00136

Pag 4 di 5 SAG

Num. prog. 4 di 9

001 Allegato 1 registro italiano-inglese 002 Allegato 2 registro italiano-tedesco Elenco degli allegati parte integrante LA DIRIGENTE

Laura Pedron RIFERIMENTO : 2018-S116-00136

Pag 5 di 5

Num. prog. 5 di 9

#### NOTE PER LA COMPILAZIONE

Il Registro deve essere compilato con estrema cura e attenzione. E' necessario rispettare la corretta cronologia delle giornate e delle settimane, pena il non riconoscimento delle ore erogate ai fini della restituzione della cauzione.

In caso di errata compilazione è vietato l'uso di qualsiasi coprente (bianchetti o altro): effettuare le correzioni in modo da poter verificare l'errore iniziale (barrare il dato errato, scrivere a fianco il dato corretto e farlo siglare dal docente-referente del corso).

In caso di smarrimento del registro non potrà essere restituita la cauzione.

I

#### INSTRUCTIONS FOR FILLING IN THE REGISTER:

The register must be completed with utmost care and attention. The correct chronology of the days and of the weeks must be observed, otherwise the hours recorded may not be approved and thus lead to the deposit being deemed not returnable. It is strictly forbidden to use any correction fluid or tape (white-out or other) to mask any errors in filling in the register. Write any corrections so that the original error remains clearly recognizable and can be easily verified (tick the wrong data, write alongside the correct data and make it sign by the teacher-coordinator of the course).

Should the register be lost, the deposit will not be given back.

PROGRAMMA DI MOBILITÀ ALL'ESTERO - PERCORSI FULL IMMERSION DI LINGUA INGLESE

Mobility Programme Abroad - Full Immersion English Courses REGISTRO

Register Nome e

cognome \_\_\_\_\_

Name and Surname Codice identificativo personale \_\_\_\_\_

Personal Code Denominazione \_\_\_\_\_

istituto \_\_\_\_\_

Name of the Language School I \_\_\_\_\_

ndirizzo Istituto \_\_\_\_\_

Address of the Language School Percorso linguistico frequentato dal \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ al

\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Language course attended from to per un totale di \_\_\_\_ settimane number of weeks in total Settimana n. 1 -

Week 1

Date delle giornate di lezione:

Lessons day 1st day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

2nd day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

3rd day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

4th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

5th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

6th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

7th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Main contents of the week's lessons Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Number of lessons (hours) per week attended Nominativo di un docente di riferimento - Name and Surname of the reference teacher:

\_\_\_\_\_  
Nome e cognome in stampatello - Teacher's Name and Surname in capital letters Firma -Signature Firma dello studente - Student's signature con il sostegno finanziario dell'Unione europea - Fondo sociale europeo, Num. prog. 6 di 9

Settimana n. 2 - Week 2

Date delle giornate di lezione:

Lessons day 1st day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

2nd day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

3rd day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

4th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

5th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

6th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

7th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Main contents of the week's lessons Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Number of lessons (hours) per week attended Nominativo di un docente di riferimento - Name and Surname of the reference teacher:

\_\_\_\_\_  
Nome e cognome in stampatello - Teacher's Name and Surname in capital letters Firma - Signature Firma dello studente - Student's signature Settimana n. 3 - Week 3

Date delle giornate di lezione:

Lessons day 1st day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

2nd day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

3rd day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

4th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

5th day: \_\_\_\_/\_\_\_\_

6th day: \_\_\_/\_\_\_

7th day: \_\_\_/\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Main contents of the week's lessons Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Number of lessons (hours) per week attended Nominativo di un docente di riferimento - Name and Surname of the reference teacher:

\_\_\_\_\_  
Nome e cognome in stampatello - Teacher's Name and Surname in capital letters Firma - Signature Firma dello studente - Student's signature Settimana n. 4 - Week 4

Date delle giornate di lezione:

Lessons day 1st day: \_\_\_/\_\_\_

2nd day: \_\_\_/\_\_\_

3rd day: \_\_\_/\_\_\_

4th day: \_\_\_/\_\_\_

5th day: \_\_\_/\_\_\_

6th day: \_\_\_/\_\_\_

7th day: \_\_\_/\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Main contents of the week's lessons Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Number of lessons (hours) per week attended Nominativo di un docente di riferimento - Name and Surname of the reference teacher:

\_\_\_\_\_  
Nome e cognome in stampatello - Teacher's Name and Surname in capital letters Firma - Signature Firma dello studente - Student's signature DA COMPILARE A FINE PERCORSO - TO BE COMPLETED AT THE END OF THE COURSE (mandatory)

Data - Date \_\_\_\_\_

Nominativo del Direttore

dell'Istituto \_\_\_\_\_

Name and Surname of the School Director Nome e cognome in stampatello - Name and Surname in capital letters Firma del Direttore dell'Istituto

\_\_\_\_\_  
Signature of the School Director Num. prog. 7 di 9

#### NOTE PER LA COMPILAZIONE

Il Registro deve essere compilato con estrema cura e attenzione. E' necessario rispettare la corretta cronologia delle giornate e delle settimane, pena il non riconoscimento delle ore erogate ai fini della restituzione della cauzione.

In caso di errata compilazione è vietato l'uso di qualsiasi coprente (bianchetti o altro): effettuare le correzioni in modo da poter verificare l'errore iniziale (barrare il dato errato, scrivere a fianco il dato corretto e farlo siglare dal docente-referente del corso).

In caso di smarrimento del registro non potrà essere restituita la cauzione.

#### HINWEISE ZUM AUSFÜLLEN DES REGISTERS:

Das Register muss mit größter Sorgfalt und Aufmerksamkeit ausgefüllt werden. Die korrekte Reihenfolge der Tage und der Wochen muss eingehalten werden, da sonst die Stunden für die Rückzahlung der Kaution nicht anerkannt werden.

Im Fall von Fehlern beim Ausfüllen dürfen diese nicht abgedeckt werden (mit Tipp-Ex, Korrekturband/-stift o.ä.). Korrekturen müssen so durchgeführt werden, dass der Anfangsfehler sichtbar und erkennbar bleibt (falsches Datum durchstreichen, richtiges Datum daneben schreiben und dann von dem Kurslehrer/Koordinator unterschreiben lassen).

Sollte das Register verloren gehen, kann die Kaution nicht zurückgezahlt werden.

PROGRAMMA DI MOBILITÀ ALL'ESTERO - PERCORSI FULL IMMERSION DI LINGUA TEDESCA  
Mobilitätsprogramm im Ausland - Full Immersion Deutsch Kurs REGISTRO

Register Nome e

cognome \_\_\_\_\_

Vor- und Nachname des Schülers Codice identificativo

personale \_\_\_\_\_

Persönlicher Code Denominazione

istituto \_\_\_\_\_

Name der Sprachschule Indirizzo

Istituto \_\_\_\_\_

Adresse der Sprachschule Percorso linguistico frequentato dal \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ al  
\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Besuch des Sprachkurses von bis per un totale di \_\_\_\_ settimane für insgesamt \_\_\_\_ Wochen Settimana n. 1 -  
Woche 1

Date delle giornate di lezione:

Unterrichtstage 1. Tag \_\_\_\_/\_\_\_\_

2. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

3. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

4. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

5. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

6. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

7. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Die wichtigsten Unterrichtsinhalte der Woche Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Anzahl der besuchten Unterrichtsstunden Nominativo di un docente di riferimento - Vor- und Nachname des  
Hauptlehrers \_\_\_\_\_

Nome e cognome in stampatello - Vor- und Nachname in Blockschrift Firma - Unterschrift Firma dello  
studente- Unterschrift des Studenten con il sostegno finanziario dell'Unione europea - Fondo sociale europeo,  
dello Stato italiano e della Provincia autonoma di Trento Num. prog. 8 di 9

Settimana n. 2 - Woche 2

Date delle giornate di lezione:

Unterrichtstage 1. Tag \_\_\_\_/\_\_\_\_

2. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

3. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

4. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

5. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

6. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

7. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Die wichtigsten Unterrichtsinhalte der Woche Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Anzahl der besuchten Unterrichtsstunden Nominativo di un docente di riferimento - Vor- und Nachname des  
Hauptlehrers: \_\_\_\_\_

Nome e cognome in stampatello - Vor- und Nachname in Blockschrift Firma - Unterschrift Firma dello  
studente- Unterschrift des Studenten Settimana n. 3 - Woche 3

Date delle giornate di lezione:

Unterrichtstage 1. Tag \_\_\_\_/\_\_\_\_

2. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

3. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

4. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

5. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

6. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

7. Tag: \_\_\_\_/\_\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Die wichtigsten Unterrichtsinhalte der Woche Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Anzahl der besuchten Unterrichtsstunden Nominativo di un docente di riferimento - Vor- und Nachname des Hauptlehrers \_\_\_\_\_ .....

Nome e cognome in stampatello - Vor- und Nachname in Blockschrift Firma - Unterschrift Firma dello studente- Unterschrift des Studenten Settimana n. 4 - Woche 4

Date delle giornate di lezione:

Unterrichtstage 1. Tag \_\_\_/\_\_\_

2. Tag: \_\_\_/\_\_\_

3. Tag: \_\_\_/\_\_\_

4. Tag: \_\_\_/\_\_\_

5. Tag: \_\_\_/\_\_\_

6. Tag: \_\_\_/\_\_\_

7. Tag: \_\_\_/\_\_\_

Principali contenuti delle lezioni della settimana:

Die wichtigsten Unterrichtsinhalte der Woche Numero ore frequentate: \_\_\_\_\_

Anzahl der besuchten Unterrichtsstunden Nominativo di un docente di riferimento - Vor- und Nachname des Hauptlehrers:

\_\_\_\_\_ .....

Nome e cognome in stampatello - Vor- und Nachname in Blockschrift Firma - Unterschrift Firma dello studente - Unterschrift des Studenten DA COMPILARE A FINE PERCORSO - AM ENDE DES KURSES AUSZUFULLEN

Data - Datum \_\_\_\_\_

Nominativo del Direttore dell'Istituto

\_\_\_\_\_

Names des Schuldirektors Nome e cognome in stampatello- Vor- und Nachname in Blockschrift Firma del Direttore dell'Istituto \_\_\_\_\_

Unterschrift des Schuldirektors Num. prog. 9 di 9